

## **Colloque international sur « Le métissage en littérature »**

La demeure de Ronsard du Prieuré de Saint-Cosme, à la Riche (en Touraine), accueille, le 8 et 9 septembre 2006, une nouvelle rencontre autour du « Métissage en littérature ». Le programme était le suivant :

Association Internationale de la Critique Littéraire  
(Siège social : Université François Rabelais de Tours)

Colloque international sur  
Le Métissage en littérature

Direction : D. Leuwers  
8-9 septembre 2006  
Prieuré de Saint-Cosme  
demeure de Ronsard à La Riche

Vendredi 8 septembre

10h00  
Daniel Leuwers (Université de Tours, France)  
Ouverture

10h15  
Teofilo Sanz (Université de Burgos, Espagne)  
Reprendre la langue de l'autre ? Marllarmé et la musique wagnérienne

10h30  
Jean Metellus (Ecrivain, Haïti)  
Du métissage

10h45  
Alioune-B. Diané (Université de Dakar, Sénégal)  
Panser les blessures du temps : Senghor et les valeurs de la poésie

11h15 : Pause

11h30  
Celina Scheinowitz (Université de Feira de Santana, Brésil)  
Sans erg ni hamada : présentation de l' « élégie de minuit » de Senghor

11h45  
Max Fullenbaum (Ecrivain, France)  
Dans l'entre-deux de la langue : Gherasim Luca

12h00  
Jacqueline Michel (Université d'Haïfa, Israël)

Silvia Baron Supervielle : « Suis-je un écrivain argentin ? »

12h30 : Déjeuner

14h00

Larissa Dianga (Doctorante, Gabon)

La tribalique métisse d'Henri Lopès

14h45

Dominique Stoenesco (Traducteur, France)

Poésie et « morna », deux piliers de la créolité capverdienne

15h00

Raimunda Bedassee (Université de Feira de Santana, Brésil)

Jeanne Duval et Baudelaire : un métissage lyrique

15h25 : Pause

15h45

Jean Portante (Poète, Luxembourg)

L'Etrange langue

16h00

Robert Bréchon (Critique, France)

De la traduction en poésie

16h15

Maria A. Duran (Université Lyon 2, France-Espagne)

Sur Dibaxu de Juan Gelman

16h40 : Pause

17h00

Doïna Popa-Liseanu (Université de Madrid, Espagne)

Sur Assia Djebar et quelques écrivaines du Maghreb

17h15

Jacques Lovichi (Poète, France)

*L'Impromptu de Kiev* ou la trahison des langues

17h30

Naoko Okamoto (Doctorante, Japon)

Debussy et l'art japonais

18h00 : Fin de la première journée du Colloque, Assemblée générale puis dîner

Samedi 9 septembre

10h00

Dimitri Caramvalis (Ecrivain, Grèce)

Les périls de la langue

10h15

Gharib Kadri (enseignant, France)

Pourquoi la langue est-elle toujours la langue de l'autre ?

10h30

Marcela Soulas-Semanakova (Université de Nurtigen, Allemagne)

La déchirure du métissage chez l'écrivain hongaro-germano-slovaque Eugen Holly en 1919

10h55 : Pause

11h10

Emmanuel Hiriart (Poète, France)

Second/Ronsard : les langues embrassées de baisers

11h25

Frédéric-Gaël Theuriau (Ecrivain-chercheur, France)

Métissage linguistique chez les poètes d'expression sociale et dialectale

12h30

Hédi Bouraoui (Ecrivain, Canada et Tunisie)

Transpoétique, éloge du nomadisme

13h00 : Fin de la seconde journée du Colloque puis déjeuner

Colloque international soutenu par le Conseil général d'Indre-et-Loire et l'Université François Rabelais de Tours